

6  
巻

3-0457

0362

借山 人事課 通一 門番 15.3.10

在オデッサ本日領事館

公第 参四 號  
 大正十五年一月五日  
 在オデッサ  
 領事 佐々木 静  
 外務大臣 齋藤 原 臺 殿  
 本官當地東洋商業會議所名譽會員  
 横田ノ件  
 本月十三日當地「ワクライナ」東洋商業會議所支  
 部、其創立一周年紀念總會、於本官並  
 在當地土庫古總領事「ミニエラバ」氏ヲ名譽  
 會員、推薦シ公文ヲ以テ承認ヲ求メ奉リ付

附屬書類添附 第二課 綴込名各國商業會議所

在オデッサ本日領事館

本官ハ土耳其總領事ト打合、上ヨリ承認シ置キ  
 タリ  
 ソグイニト 聯邦、於先東洋商業會議所ハ一  
 九二五年頃よりソグイニト一商局ガ西歐、於先此  
 宣傳、効果著キ、及シ亞細亞民族開放運動  
 一、方比較的效果多キ、鐵之主力ヲ土耳其、波  
 斯、阿爾汗、印度支那、蒙古等東洋諸島、集  
 中ナル方針ヲ採用スルニ至リタル政治上ノ根本方針  
 ニ基キテ一戰線ニ立テレバ三「インターナショナル」カ外  
 方面、活動ヲ開始セルニ切實労働問題、於テ職  
 業同盟、共運動、著手セルトハ世人ノ觀一知  
 セルガナルカ經濟方面ヨリモ接近セントシテ先  
 貴新科、獨至東洋商業會議所ヲ設立シ

3-0457

0363

在オデッサ本日領事館

(一九二四年中) 記憶(一) ウクライナ 共和国を以て  
之に對して「ウクライナ」東洋商業會議社ヲ設け其  
本部ヲ南地、墨キタルモノナリ  
上記ノ如ク東洋商業會議社ハ東洋諸國ト  
ノ通商促進及之カ研究ヲ目的トスルモ政治  
上ノ背景ノ上、立テルカ故、如何ナル考慮ヲ有  
スルヤ、同カナラサレ共其直接、行動カ空想的、  
至細至詰至トノ接近ヲ計ラントスル、在以上之ト  
提議シ共存共榮ノ實ヲ奉ルカント寧ニ有利ナ  
リト思考スル  
因、本月十日、ウクライナ 共和国首府、ハリコフ  
市、於テ東洋 研究會ナルモノ組織セシ無組  
織主義ノ文化、風物ヲ研究シ東洋諸國ノ

在オデッサ本日領事館

上教養ヲ受用始セントスル計劃ナリト云フ  
南地、又ハ「ウクライナ」共和國ナルカ之  
亦共ニ組織カ私立ノ協會ナルニ拘ラズ南地ノ  
意圖ヲ考テ其ノ保護ノ下ニ行動スル學術  
的機關シテ東洋商業會議社ト同シク即チ  
「インターナショナル」別働隊差ク「共、戦士表  
或新シク觀テキ、アラサレモ其直接、目的文化  
諸學ノ研究、在リトモハ 理由ナクシテ之ヲ排斥  
スヘカラス、ト思考スル  
南地東洋商業會議社「過去」一々年同、格テ  
獨主貿易促進、多大ノ貢獻ヲ為シタル  
由、テ同會議社長、コリヂンバルク「氏」更ニ一歩  
ヲ進メテ極東貿易條、日本トノ通商關係

3-0457

0364

館事領本日サッデオ在

南始りかマカド理ハル所ナリト云ヘリ  
本月十三日南会ノ総会・松ヲ改選セシタ  
為地東洋商業会議所役員ノ顔面ヲ見

評議員

フリテンベック	松平副部長 (地方誌)
ペトレンコ	外務部代表 (外務部)
コーンラ	松平内務部長 (地方誌)
エネーレンシ	松平財政部長 (地方誌)
クレムランカネ	松平港務部長 (交通部)
フランク	松平糧食トラスト
セルグーミン	ソトレケフポート (海軍部)
マイベルグ	農業組合

館事領本日サッデオ在

コニテ南評議員・会計検査員等ハ農業  
商業志及銀行支那人ヲ以テマシテ南係  
官憲並ニ商業志ヲ網羅シテリ  
会員中  
ニ土耳古商人居他長官松平商人ヲ  
包含シテ有力ナル補助金漸増  
右報 出ス

ローレンツェリト	松平計画部 (地方誌)
ベフサラボフ	松平部長 (外務貿易部)

3-0457

0365

包二

通商局 第二課  
外秘第一九三七七號

招標

標込名 各國商業會議所

大正十五年十一月

昭和二年五月廿八日 記録係接受

若多希

大阪府知事 中川 望

配券一課

門	3
番	3
號	5

加

内務大臣 濱口雄幸 殿

外務大臣 幣原喜重郎 殿

指定各廳 府 縣 長官 殿

レニシテ

レニシテ グラード 商業會議所ヨリ

印刷物送付ニ関スル件

ソウイエト 聯邦レニシテ グラード 商業會議所ヨリ

外務省文書課  
受第 23523 號  
151130

大阪市役所及

本月二十四日 大阪商業會議所宛 別紙 寫

如キ 併文ノ 合會議所 組織 機能 其他ニ 関ス

ル 印刷物ヲ 郵送シ 来レルカ 別ニ 客疑ノ 莫ク

認メス

右及申(通)報 候也

3-0457

0366

La Chambre de Commerce de la Région Nord-Ouest  
de la RSSFSR. 1921 X<sup>1</sup> 1925

La Chambre de Commerce du Nord-Ouest de la RSSFSR  
est une institution juridique qui réunit les organismes éco-  
nomiques de la région et qui représente leurs intérêts devant  
le domaine des affaires intérieure et extérieure...

Offendress de la Chambre pourrunt être = toute institution  
et entreprises étatiques et leurs associations, toute société co-  
opérative, ainsi que des associations et toute entreprise privées  
commerciale et industrielle, individuelle ou collective, confè-  
rément à une instruction spéciale.

Les entreprises commerciales et industrielles étrangères,  
soit individuelles ou collectives, soit le droit de devenir membres  
de la Chambre à titre consultative, n'ont été créées qu'elles soient  
autorisées par le gouvernement central à l'effectuation des trans-  
actions avec le territoire de l'Union.

Soit membre, soit titre consultative, fait des mêmes  
droits que les membres avec titre délibérative, quand il s'agit  
des services de la Chambre, quelle est tenue à prêter con-  
formément aux tâches imposées à elle en vertu de ses statuts.

La Chambre jouit des droits d'une personne civile. Sui-  
vant les statuts, la Chambre a pour but le concours au déve-  
loppement du commerce régional intérieure, ainsi qu'extérieure.

Précisément qu'une des fonctions de la Chambre — c'est  
l'élaboration des mesures qui ont pour but le développement  
et la régularisation de la circulation des marchandises,  
ces tâches étant entravées soit à l'initiative de la Chambre  
elle-même, soit aux demandes des organismes régionaux et cen-  
traux. Certains des mesures sont élaborées tant par la Chambre  
que par des commissions spéciales constituées des membres de la  
Chambre, représentaient des demandes économiques intérieures  
aux travaux en question.

étant son siège à Geminaarde, ce carrefour, où se  
rencontrent les voies de l'Occident et de l'Orient, avec le  
plus grand port de l'U.R.S.S., le seul qui donne sur la  
Baltique, pose, éternel point important de sortie et  
de transit pour l'exportation immédiate aux pays étrangers,  
il n'est que naturel que l'attention de la Chambre ait ap-  
placé en premier lieu aux questions du commerce extérieur.

On va s'établir ainsi des relations entre les régions de  
l'U.R.S.S. et les marchés étrangers, le commerce de dévelop-  
pement des relations commerciales des institutions et des en-  
treprises de la région aux marchés étrangers aura lieu  
qu'il s'agisse de l'Allemagne — tout ceci aura des tâches pré-  
cises pour les activités de la Chambre.

La stimulation de l'exportation, comprenant les  
questions ayant trait à l'extension des marchés d'exportation  
à l'étranger, de la modernisation des produits d'exporta-  
tion, leur modernisation, la réduction des frais et la ma-  
tématisation de l'exportation de l'exportation (transports,  
travaux de ports etc.) — toutes ces questions ont une impor-  
tance capitale dans le plan du travail de la Chambre  
seront de point de départ dans ses activités.

Quasi les questions ayant trait à notre commerce ex-  
térieur, comme = transports ferroviaires et maritimes, ports,  
travaux de chargement et déchargement, emballage, insi-  
tallations frigorifiques, standards d'acier et autres, insi-  
dents de douane etc., servent-elles d'éléments de pré-  
sentation des questions pour différents projets qui ont été sou-  
mis récemment à la conclusion des résultats respectifs.

Enfin, par exemple, le service du port s'est consacré  
au centre d'un grand travail entrepris par la Chambre  
dans le domaine de la réduction des frais, ce travail ayant  
consisté à une réduction très considérable des frais pour les  
travaux de chargement, de déchargement et de départ.

Une commission a été formée des exportateurs et importateurs des plus importants, ainsi que des institutions gouvernementales intéressées à la question des brevets de brevets et de monopoles de droits de la propriété intellectuelle de l'économie des taxes sur de la dette de toute sorte. Cette de différences qui résulteraient de leur application s'ajoutent en vue de la facilitation de l'échange commercial international, la Chambre a adressé la formation des comités de navigation appliquées au port de Singapour et tout en approfondissant cette tâche, elle a été chargée par les organisations économiques de l'Inde et l'Empire britannique de s'occuper des questions.

À maintes reprises la Chambre a été appelée à émettre son opinion sur les projets de lois proposés de son côté au sein de la Chambre. Ainsi, pour exemple, elle a émis son opinion détaillée sur le projet de loi de la Chambre commerciale britannique.

Une autre commission spéciale chargée de l'étude des questions du droit et de la pratique maritime

Chaque fois que plus grande attention de la Chambre est fixée au service des renseignements, l'Institut fondamental de la Chambre de Commerce en général.

Des fonctions de ce service sont principalement d'un caractère pratique, étant destinées uniquement à concourir à l'établissement et l'effacement des relations commerciales avec l'étranger. Des liens étroits sont établis par la Chambre avec la plupart des Chambres les plus importantes de l'Europe et de l'Amérique lesquelles contribuent beaucoup à faciliter le service. Étant donné le rôle que jouent les Chambres de Commerce à l'étranger, il est naturel que nombre de mandats étrangers, aide-ci-ations commerciales etc, adressent en multiples lettres à cette Chambre en quête des informations nécessaires pour le rapprochement des relations commerciales avec ce pays.



Compte la conséquence ayant trait à des produits d'exportation et d'importation est par là à la connaissance de nos organisations commerciales et industrielles ; Etant titulaires, catalogues et prospectus son exilés au Musée Commercial.

l'étude des matières économiques sur les pays étrangers étayée sur une bibliologie de publications spécialisées et de journaux, ainsi que sur les nombreuses informations que les correspondants étrangers mettent amicalement à la disposition de la Chambre permet à la dernière de fournir aux intéressés toutes sortes de données relatives à la situation des marchés, aux prix de différents marchandises, aux droits de douane, accises, taxes de commerce, etc.

C'est sans cette même lumière que doit être considérée le rôle que cette Chambre joue en organisant la participation des entreprises de la Région aux foires-expositions étrangères, ces dernières présentant l'occasion de démontrer les résultats des efforts de notre économie et de donner des renseignements immédiats sur les possibilités de l'exportation de nos pays.

Elle n'est pas seulement la part organisationnelle qui s'opposait à ces occasions à la Chambre de Commerce, mais surtout le travail préparatoire parmi les organisations locales, l'élection de la nomenclature des marchandises, l'acceptation des statuts des pays destinés, et la publicité.

A l'occasion des foires la Chambre a publié des numéros spéciaux de son organe, le « Service du Commerce et de l'Industrie » en français, allemand, italien, suédois etc. Le numéro italien a eu un tel succès qu'on l'a dû republier en français et qu'il a paru comme supplément du journal « Il Sole » étant réparti en 10.000 exemplaires. Outre cette publication, le « Guide pour les négociants russes et étrangers » en allemand et en anglais a également beaucoup contribué à une large information



dans les cercles commerciaux et industriels à l'étranger.  
 et ce même fait servira une meilleure diffusion périodique  
 de ce projet à la justification en langues étrangères  
 de ce projet néerlandais par nos propres représentants étrangers.  
 Une autre difficulté consistait dans l'enseignement des  
 langues étrangères, qu'il est en outre notre responsabilité  
 d'assurer. Les langues au courant des nouvelles de la  
 géographie et de l'économie.

Et surtout nous avons encore quelques difficultés relatives  
 aux langues étrangères. Les langues étrangères nous ont servi  
 dans le passé pour l'enseignement des langues étrangères.  
 Nous avons à l'étranger une responsabilité d'enseignement.  
 Nous avons à l'étranger une responsabilité d'enseignement.

Nous avons à l'étranger une responsabilité d'enseignement.  
 Nous avons à l'étranger une responsabilité d'enseignement.  
 Nous avons à l'étranger une responsabilité d'enseignement.  
 Nous avons à l'étranger une responsabilité d'enseignement.

La commission orientale a pour but de stimuler  
 de l'exportation des produits de l'industrie régionale  
 à l'Orient. Les produits sont produits en cette région  
 avec la Chambre de Commerce Russo-Orientale à l'étranger.  
 Enfin il y a encore le Bureau de l'industrie orientale  
 dans les langues étrangères et qui étudie les nouvelles à l'étranger  
 et qui étudie les nouvelles à l'étranger.

Il serait encore à indiquer que la détermination de  
 ces articles est étudiée par les nouvelles à l'étranger  
 par cette Chambre.

3-0457

0371

En résumé tout le travail accompli par la  
Chambre de Commerce pendant les 5 années de son  
existence nous prouve bien que non seulement  
elle a réussi à établir des relations étroites avec  
les organisations économiques de la région nord-ouest  
de la RSSR, mais que ses efforts de rapprocher les  
liens entre le monde commercial et industriel de  
notre pays et celui de l'étranger et de lui prêter  
un concours réel et pratique ont abouti à son succès  
bien marqué.

Секретариат  
Министерства Торговли и Промышленности  
Москва, Мясницкая, 21.

3-0457

0372